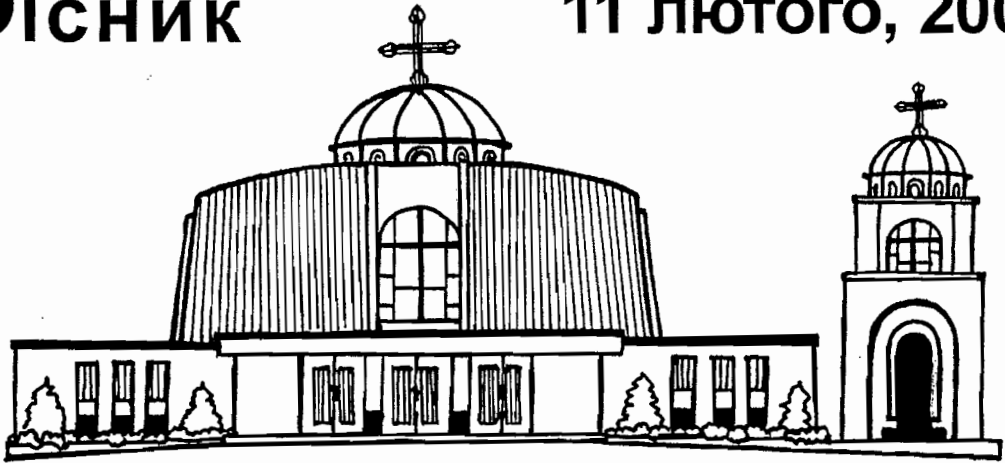


Bulletin Вісник

February 11, 2007
11 лютого, 2007



Saint Demetrius the Great Martyr Parish Парафія Святого Димитрія Великомученика Paroisse de Saint Démètre le Grand Martyr

135 LaRose Ave.
Toronto M9P 1A6

e-mail: st.demetrius@sympatico.ca
web: www.stdemetrius.org

t. 416-244-5333
f. 416-249-5204

Parish office is open Monday to Friday from 9:00 am to 4:00 pm

Sunday Divine Liturgy:

Saturday 5:00 pm (English);
Sunday 8:30 am (Ukrainian);
10:00 am (English);
11:30 am (Ukrainian with choir)

Week Day Divine Liturgy:

Monday to Saturday 8:30 am
(Ukrainian)
Ukrainian Canadian Care Centre
Divine Liturgy:
Sundays & Feast Days 11:00 am

Sacraments:

Confession: at the beginning of
every Sunday Divine Liturgy
Baptism, Marriage, Holy Orders:
please contact one of the priests at
the parish office

Pastor: Rt. Rev. John Tataryn

Associates: Rev. Andrij Figol

Rev. Peter Shumelda

Rev. Ivan Palisa

Proto-Deacon: Rev. Nestor Yurchuk

Deacons: Rev. Leo Melnyk

Rev. Malachy McErlain

Rev. Michael Melnyk

Rev. Bill Plaus

Sub-Deacons: Rev. Gerry Andrenacci

Rev. Walter Jerome

Rev. Bohdan Swystun

Care Centre (416) 243-7653 Fax: 243-7452

Credit Union (416) 246-1651 Fax: 246-9939

Kitchen/ Hall (416) 249-2986

Residence (416) 243-9051 Fax: 243-2012

School (416) 393-5384 Fax: 393-5087

Yavir School (416) 243-3072 Fax 393-5087

Glory to Jesus Christ! Glorify Forever!

COFFEE & SWEETS are being served in the hall after each Divine Liturgy.

NEXT SUNDAY THE KNIGHTS OF COLUMBUS WILL BE SERVING BREAKFAST in the church hall after every Divine Liturgy. Everyone is welcome.

URGENT APPEAL TO OUR SENIORS: Please do not come to church before 7:00 am whether on Sunday or during the week. There are times when we come to open the doors, sometimes as early as 6:30 am and we find people shivering in the cold waiting for the doors to be opened. We do not want to see any tragedies happen.

WORLD DAY OF THE SICK is commemorated on Sunday, February 11. Please say a prayer for a family member or a friend who is sick and in need of spiritual help.

VALENTINE'S DAY is this Wednesday. Remember that it is not a day to give expensive gifts but rather a day to express your love for those who are important to you. You can best express your love by being considerate, kind and going out of your way to do a good deed. Valentine's Day is named after Saint Valentine, a priest-martyr, who died expressing his love for his fellow Christians.

LENT BEGINS on Monday, February 19. We begin Lent with Forgiveness Vespers on Sunday February 18, at 7:00 pm. Please refer to the 2007 calendar.

NEW THIS YEAR: During the first four days of Lent, our Liturgical tradition holds evening services called the Canons of St. Andrew of Crete (with prostrations). This year on Monday, Tuesday and Thursday (Feb 19, 20, 22) we will celebrate this Lenten service at 7:00 pm in Ukrainian. As every year, we will also celebrate the Divine Liturgy of the Presanctified Gifts on Wednesday evenings at 7:30 pm in English and on Friday evenings at 7:30 pm in Ukrainian.

STATIONS OF THE CROSS will be prayed in Ukrainian on Sunday evenings during Lent at 7:00 pm beginning February 25.

KITCHEN NEWS: the Kitchen will be OPEN this week on Monday and Tuesday to make pyrohy and if you wish to purchase them, you may do so on Tuesday.

PLEASE USE THE CROSS-WALK: We have had several accidents over the years, one fatal and one injury just this past week caused when people cross La Rose Avenue. The traffic on this road has increased greatly as well as the speed of the cars. Please cross at the Cross-Walk only.

FROM THE ARCHIVES COMMITTEE: In going through the church archives, we find that we are missing pictures from 1985. If you have pictures from 1985 relating to church events, we ask that you either donate them to the church or permit us to copy them. You may contact the church office or see Betty Dobko about this matter.

PARISH COUNCIL EXECUTIVE MEETING will be held on Thursday, February 15 at 7:00 pm in the youth room.

11:30 AM DIVINE LITURGY: The next two Sundays, the Choir Master will be traveling to Ukraine, thus the choir will not be singing at the liturgy. Instead, it will be lead by our cantor.

OUR FLEA MARKET will be held on February 16 and 17. We wish to thank all our parishioners who have made donations.

YAVIR is participating in the 9th Youth Festival of Ukrainian Dance at the Living art Centre at Hammerson Hall on February 24, 2007. Tickets are available at their Box Office 905-306-6000 or www.livingartscentre.ca

UCWLC members are asked to pick up your 'Keeping in Touch' in the church hall after every Divine Liturgy.

UCWLC RETREAT (ENGLISH) will be on the week end of March 9 to 11 at Mount Mary in

Ancaster. The retreat director will be Fr. Peter Galadza. The Ukrainian retreat will take place on the week end of March 23-25. For reservations please call Mary Melnyk 416-241-3892 or Mary Shewchuk 416-239-3407.

OUR SINCEREST CONDOLENCES to WALTER POPRAWA AND FAMILY on the passing of his father **MICHAEL POPRAWA** in Montreal; to MRS. SLOTA AND FAMILY on the passing of her husband **IVAN SLOTA**; to the TICKETT FAMILY on the passing of **STELLA TICKETT**. May their remembrance be eternal. Vichnaya Pamiat.

Do You Need Help Preparing A Simple Tax Return? The Certified General Accountants, Toronto Chapter has once again agreed to provide Tax Preparation Services for low income seniors and families of Etobicoke Centre on a volunteer basis. Call the Constituency Office of Borys Wrzesnewsky for details, 416-249-7322.

PLEASE VISIT OUR SICK – Mary Sadowsky at Etobicoke General; John Jacyszyn at Humber Church; Ella Manasterski at Bridgepoint Hospital (rm 541); Fr. Bohdan Ostapowych at Bridgepoint (rm 521). Fr. Deacon Bill Plaus, Mary Eurke, Eve Charanduk are recovering at home.

BREAK FOR JESUS 2007 CATECHETICAL CAMP: Attention children in grades 3-8! Application forms for this year's camp (March 11-17, 2007) are now available from the church office. **Break for Jesus 2007 – Attention Teens.** If you are in grades 10-12 and are interested in being a counsellor for this year's camp, please visit www.ucet.ca.

USHERS: Next **Saturday: 5:00 pm:** W. Socotsky, Z. Siatkowski; **Sunday 8:30 am:** All available ushers. **10:00 am:** E. Danylyshen, N. Basnicki, W. Filipowich, J. Harasym, J. Baranowsky, B. Basnicki, C. Simpson, R. Wilk; **11:30 am:** N. Tanchak, B. Lesyk, R. Petrunko, B. Baznicki.

Eparchial UCWLC invites all to their 'Spring into Fashion' on Sunday, February 25 from 2:00 to 5:00 at Holy Dormition Parish (Cawthra). For

information and tickets call Maria 416-299-5159 or Jennie 416-766-4074.

Liturgy Intentions February 11 to 18, 2007

Sunday

8:30 am +Paraskevia, Semen, Oleksa, Stefan
Mrs. Iwankewycz
10:00 am +George Adam *A. Adam*
11:00 am +(p)Julia Miskiv(UCCC) *Family*
11:30 am +(p)Eva Gula (3 years) *J. Gula*

Monday

8:30 am +Darko Lazor *E. Cherko*
+(p)Ivan, Maria, Andrij, Hryhoriy, Yaroslav,
Mykola *Jakiwczyk Family*
5:30 pm (h)Smyk Family *Smyk Family*

Tuesday

8:30 am (h)Nazarko *Family*
7:00 pm +(p)Stefan *H. Malytsky*

Wednesday

8:30 am +Eva & John Balan *J. Uskoski*
+Olena, Erast, Omelian *M. Czajkiwsky*
(Res.) +Mychajlo Poprawa *Fr. A./ I. Figol*
6:00 pm (h)Zbigniew & Boguslava (Anniversary)
Family

Thursday

8:30 am +David, Mary, Anton *C. Carswell*
+Denis Mahalik *Sr. Rachel*
6:15 pm Divine Liturgy

Friday

8:30 am (h)Ella & Mike Manastersky *W./ D. Fundy*
+(p)Hnyp & Benivchak Families *Mrs. Hnyp*
6:15 pm +(p)Kateryna Kyvan & Roman Lyga

Saturday

8:30 am (h)Fr. John Tataryn, Fr. Andrij Figol,
Fr. Peter Shumelda, Fr. Ivan Palisa
Parishioners
(h)Rzepecki Family *I. Rzepecki*
(h)Mychajlo, Luba, Sophia,
Anton Haluszka

5:00 pm (h)Stefan *Family*

Sunday

8:30 am +(p)Myroslaw Kushnir
10:00 am +(p)Jaroslava Lomaga (3 years)
Lomaga-Proc Family
11:00 am +(p)William Prociw(UCCC) *Prociw Family*
11:30 am +(p)Adella Wilk (3 years) *R. Wilk*

Намірення з 11 до 18 лютого



Неділя

8:30 am +Параскевія, Семен, Олекса, Стефан
п. Іванкевич

10:00 am +Юрій Адам *А. Адам*

11:00am(+п)Юлія Миськів(УКОО) *Родина*

11:30 am (+п)Єва Гула 3 річ. *І. Гула*

Понеділок -

8:30am (+п) Андрій, Григорій, Ярослав, Іван,
Микола, Марія, *Родина Яківчик*
+Дарко Лазор *Є. Чирко*

5:30 pm (зд)Родина Смик *Родина Смик*

Вівторок

8:30 am (зд)Назарко *Родина*

7:00 pm (+п)Стефан *Н. Малицька*

Середа

8:30 am +Єва та Іван Балан *Ю. Ускоська*
+Олена, Ераст, Омелян *М. Чайківська*
+Михайло Поправа(Рез.)
о. Андрій з родиною

6:00 pm (зд)Збігнев та Богуся *Родина*

Четвер

8:30 am +Давид, Марія, Антон *К. Карсвелл*
+Денис Махалик *с. Рахиль*

6:15 pm Божественна Літургія

П'ятниця

8:30 am (зд)Стефанія та Михайло
Манастирські *В./Д. Фундій*

(+п)З родини Гнип та Бенівчак *п. Гнип*

6:15 pm (+п)Катерина Киван, Роман Ліґа

Субота

8:30 am (зд)о. Іван, о. Андрій, о. Петро, о. Іван
Парафіянин

(зд)Михайло, Люба, Софія, Антон
(Галушка)

(зд)Родина Репецьких *І. Репецька*

5:00 pm (зд)Стефан

Неділя

8:30 am (+п)Мирослав Кушнір

10:00 am (+п)Ярослава Ломаґа – 3-річ.

Родина Ломаґа та Проць

11:00am(+п)Василь Проців(УКОО)*Родина Проців*

11:30 am (+п)Аделла Вілк 3 річ. *Р. Вілк*

7:00 pm Вечірня Прощення

Сорокоусти – молитви за усопших. У нашій Східній Церкві маємо гарний звичай молитися під час Великого Посту за усопших членів наших родин, як і за знайомих та близьких. Ці молитви почнуться у п'ятницю 23-го лютого після Служби Пржедосвячених Дарів. Цього року ми заохочуємо наших парафіян, щоб перевірили списки усопших – померлих у родинях. Нині, у притворі церкви виставлені списки за 2006 рік. Ці листки є упорядковані за числом ваших конверт. Ці листки можна взяти додому та подати зміни, якщо потрібно. **Молитва за душі усопших, як і піст та милостиня – це добра духовна підготовка до Великодня**

Sorokousty – Prayers for the deceased. The Eastern Church has a beautiful tradition of praying for our deceased family members and friends during the period of the Great Fast. These prayers will start on Friday, 23rd February following the Presanctified Liturgy.

This year we are encouraging our parishioners to verify that their lists of names are correct. Please take the time and examine the list from 2006 (prior years are available upon request). The lists are sorted and organized by envelope number. You may take your sheet home and make any required changes, (if you have not already submitted changes)

Praying for the deceased, along with almsgiving and fasting, is a good way to prepare oneself spiritually for Easter.

ПАРАФІЯЛЬНІ НОВИНИ

Неділю 11 лютого – це Світовий День Хворого. Просимо сказати про свою духовну підтримку хворим з вашої родини, друзям та людям, котрі найбільше потребують цієї духовної підтримки.



День Св. Валентина припадає в цю середу. Просимо пам'ятати, що це не є день на дарування коштовних подарунків, але це день виявлення вашої любові для дорогих вам людей. Ви можете проявити свою любов через свою ласкавість, доброзичливість, як також через добрі діла. День Св. Валентина – це день, який названий в честь Священномученика Валентина, котрий віддав життя за прояв своєї любові до співбратів християн.

Наступні дві неділі 18 та 25 лютого Божественну Літургію в 11:30 рм будемо служити, на жаль, без співу нашого церковного хору, у зв'язку із тим, що диригент п. Мирон Максимів вибирається в подорож до України.

Упорядковуючи наш церковний архів ми виявили, що ми не маємо фотографій з церковних подій нашої парафії з 1985 року. Ласкаво просимо, - якщо б хтось мав такі фотографії з зазначеного року, пожертвувати нам до церкви або принести до церковної канцелярії, щоб ми зробили собі копію.

Наполегливо просимо наших сеньорів не приходити до церкви перед 7:00 ам: чи це в неділю чи протягом тижня. Є випадки, коли ми приходимо, щоб відчинити двері, часом швидше як 6:30 ам і бачимо людей, які трясуться із холоду, бо чекають на відчинення дверей. Ми не хочемо, щоб ви захворіли через це.

Просимо вживати пішохідний перехід – Ми маємо останньо декілька нещасних випадків: один смертельний та один з тяжким пораненням минулого тижня спричинені тим, що люди переходять вулицю не в

зазначеному місці. Рух транспорту на вул. Ля Роуз Авеню значно зріс, як також швидкість автомобілів є також вищою. **Просимо переходити тільки на пішоходному переході!!!**

НАШ ЯРМАРОК ВЖИВАНИХ РЕЧЕЙ відбудеться цього тижня з 9:00 ам до 3:00рм: в п'ятницю 16 лютого та суботу 17 лютого. Ми дякуємо всім нашим парафіянам, котрі жертвували вживанні речі протягом року.

Якщо ви маєте малий заробіток або є пенсійного віку та потребуєте допомоги, щоб виповнити документи для розрахунку з податку на прибуток, - тоді можете зголоситися до канцелярії п. Бориса Вжешневського (140 La Rose Ave. Unit 14) кожної суботи від 11:00ам до 3:00 рм з 3 березня по 30 квітня. За додатковою інформацією звертається за телефоном 416-249-7322.



КУХНЯ – цього тижня потребуємо вашої допомоги в понеділок та вівторок; у вівторок будуть пироги на продаж з 9:30 ам до 1:00 рм.

В ШКОЛІ СВ. ДИМИТРІЯ вже триває запис до садочку. Щоб записати свою дитину до садочку батьки повинні представити такі документи дитини: свідоцтво про народження, свідоцтво про хрещення, картку здоров'я, довідку про прививки, підтвердження замешкання в Торонто. За додатковою інформацією дзвоніть: 416-393-5384.

Великодний піст починається 19 лютого 2007 року, який розпочнемо Вечірнею Прощення в неділю 18 лютого в 7:00 рм.

ВЕЛИКИЙ КАНОН АНДРІЯ КРИТСЬКОГО (ПОКЛОНИ) – будемо служити у нашій церкві : о год. 7:00 ввечері: понеділок 19 лютого, вівторок 20 лютого та четвер 22 лютого. Це є великопосне богослужіння, яке

служиться у перші дні великого посту як також у четвер п'ятого тижня посту, у якому сконденсоване все багатство віри, пережитої, вимоленої і вистражданої цілими поколіннями християн. Тема Канону – покаяння, отож у ньому співається приспів: «Помилуй мене, Боже, помилуй мене» підчас якого творимо доземний поклін; як також показати, яким безмірним є Боже милосердя до людини, тільки треба прийти до Бога з надією на прощення.



Літургію Ранішосвячених Дарів будемо служити у Великому Пості в 7:30 веч. кожної середи в англійській мові і кожної п'ятниці з сорокоустами в українській мові. **Починаємо правити вже із середи 21 лютого.**

Сорокоусти – молитви за усопших. Ці молитви почнуться у п'ятницю 23-го лютого після Служби Ранішосвячених Дарів. Молитва за душі усопших, як і піст та милостиня – це добра духовна підготовка до Великодня.

Під час Великого посту також будемо відправляти Хресну дорогу в українській мові кожної неділі в 7:00 веч. починаючи з неділі 25 лютого.

Сніданок з кавою у наступну неділю подаватиме: Лицарі Колумба.

Парафіяльна Рада нашої церкви буде мати свої сходи в четвер 15 лютого в 7:00 рм в кімнаті для молоді.

Просимо відвідати наших хворих: Humber River (Church): **Іван Яцишин**; at Bridgepoint Hospital Room 541: **Стефанія Монастирська**; Підліковуються вдома: **Марія Юрків, Єва Харандук, Михайло та Ольга Мельник.**

НАШІ НАЙГЛИБШІ СПІВЧУТТЯ п. Володимирів Поправі та родині із відходом у вічність його батька, який упокоївся в Бозі в Монреалі. Нехай буде йому вічна пам'ять.

Реколекції для жінок в англійській мові відбудуться в Анкестир з **9 до 11 березня**, які провадитиме о. Петро Галадза, як також **в українській мові 23-25-го березня**, які провадитиме о. Олег Юрик. Просимо дзвонити до п. Марії Мельник 416-241-3892 або п. М. Шевчук 416-239-3407, щоб забронювати собі місце для участі в англо/україномовних реколекціях.

Комітет Українок Канади-відділ Торонто запрошує всіх на Свято Героїнь **в неділю 11 лютого о год. 3:00 пополудні** до Українського Культурного Центру (83-85 Крісті). **Вхід \$12.**

ІХ Молодіжний Фестиваль Українського Танцю, у якому братиме участь наша школа українського танцю **Явір**, як також танцювальні школи: **Україна, Академія, Барвінок, Десна, Ватра** пройде в суботу 24 лютого в 6:00 рм в Living Arts Centre (4141 Living Arts Drive) в Mississauga. Квитки можна придбати за тел. 905-306-6000 або 1-888-805-8888.

Товариство Українських Канадських Професіоналів і Підприємців запрошує всіх на лекцію **«Значення братств в традиції Української Церкви»**, яка відбудеться в Українсько-Канадській Мистецькій Фундації (2118A Bloor Str. West) в четвер 15 лютого в 7:00 рм. Головний доповідач д-р Франко Сисин. За додатковою інформацією дзвоніть 416-762-4858.

ЛУКЖК Єпархії Торонто запрошує всіх до церкви Успення Пресвятої Богородиці (3625 Cawthra Road) на «Spring into Fashion» в суботу 25 лютого від 2:00 рм до 5:00рм. За додатковою інформацією дзвоніть 416-2999-5159.

Суспільна Служба Українців Канади відзначить 50 років служіння українській громаді у Торонто величавим бенкетом у ресторані «Золотий Лев» (15 Canmotor Ave.) в суботу 24 лютого, поч. в 6:00 рм. Головний доповідач – проф. Всеволод Ісаїв. Квитки можна замовити за тел. 416-763-4982 або toroffice@ucss.info.

He tends His flock
like a shepherd:
He gathers the lambs in
His arms



and carries them close
to His heart.

Isaiah 40:11

**DO IT THIS YEAR!!
MAKE A RETREAT!!**

**AT MARY'S VILLA, ANCASTER
MARCH 9 - 11, 2007**

Did you promise yourself, "Oh, I'll make a retreat sometime"?
Well, isn't it time to keep that promise?
You won't regret it because a Retreat is a time-out from the stresses and
anxieties of daily living.
It is a time to reflect and pray and to
deepen your relationship with God Who loves you unconditionally.
It is a time to experience serenity, forgiveness, peace
in the arms of the Good Shepherd and
feel the presence of a loving, compassionate God and
leave your problems in His hands.

FATHER PETER GALADZA
Retreat Director

Ladies, please call Mary Melnyk, 416-241- 3892 or
Mary Shewchuk, 416-239-3407 to make your reservation for this Women's English
or the Ukrainian Retreat

РЕКОЛЕКЦІЇ В УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ
відбудуться 23-25-го березня, 2007.
Реколекції провадитиме Отець Олег Юрик.

FLEA MARKET

St. Demetrius Church

135 La Rose Avenue, Toronto

(One block North of Eglinton, East of Royal York)



*Sonia Werhun, Helen Holodryzuk, John Newediuk Jr.,
Vicky Leet, Anna Kiselyk*

Friday, February 16, 2007

9:00 a.m. to 3:00 p.m.

Saturday, February 17, 2007

9:00 a.m. to 3:00 p.m.

SNACKS AVAILABLE

(Hot Dogs, Muffins)

Free Parking – No Admission

The Ukrainian Catholic Womens League
of Canada Toronto Eparchy
invites you to

Spring into Fashion

with award winning designs from *Joseph Ribkoff*

Please Join Us on Sunday February 25, 2007
For a Fashion Event by "Calèche"
From 2:00 pm to 5:00 pm

Hot hors d'oeuvres, desert and wine by "Signature"
Silent Auction and Door Prizes

St Mary's Ukrainian Catholic Church Parish Hall
3625 Cawthra Road
Mississauga, Ontario

Reserved Seating \$35.00 per person
For ticket information please call
Maria Steventon (416) 299 5159
Jennie Richardson (416) 766 4074

HELP!

I HAVE TEENS!



THE GEORGE HULL
CENTRE

for Children and Families
600 The East Mall, 3rd Fl.
Etobicoke, Ont. M9B 4B1

A Workshop for Parents of Teens

Learn How To:

- Improve your relationship
- Communicate effectively
- Resolve inevitable conflicts
- Set reasonable limits
- Prepare your teen for independence
- Stay sane

7:00 – 8:30 p.m.

February 20, 2007

Richview Collegiate

1738 Islington Avenue, Toronto, ON

April 16, 2007

Father Henry Carr Catholic Secondary School

21 Panorama Court, Etobicoke, ON

**For More Information about The George Hull Centre please call:
416-622-8833 ext. 252 or visit our website www.georgehullcentre.on.ca**

М'ЯСОПУСНА Й СИРОПУСНА НЕДІЛІ

“Господь гряде, і хто стерпить Його страх, хто явиться перед лицем Його, але, душе моя, будь готова на стрічу”
(Третя пісня канону утрени М'ясопусної неділі)

Притча про блудного сина минулої неділі символічно показала нам незглибиме милосердя Бога, який приймає навіть найбільшого грішника, коли той кається і шкодує, що здійснив гріхи. Та щоб хтось не наважився грішити тільки тому, що Господь Бог милосердний і простить йому, то свята Церква у двох наступних неділях для перестороги наводить дві справді драматичні сцени: день Страшного Суду і вигнання з раю наших прародичів — Адама й Єви. Ці дві сцени змальовують нам Божу справедливість. У М'ясопусну неділю святе Євангеліє говорить про день Страшного Суду, а Сиропусна неділя оплакує вигнання наших прародичів з раю.

Неділя Блудного Сина наче говорила до нас: “Блудні діти, поверніть з дороги гріха та в покорі й каятті вертайтеся до батьківського дому, бо наш Отець Небесний безконечно милосердний, то простить і вам”. — А М'ясопусна й Сиропусна неділі грізним тоном перестерігають нас: “Господь Бог не тільки безконечно милосердний, але й безконечно справедливий, тож не грайтеся з гріхом, але бійтеся строгої руки Божої справедливості й кари”.

День Страшного Суду всім нам пригадує велику відповідальність, яка чекає на кожного з нас за наше життя. А швидка й дуже строга Божа кара, що впала на наших прародичів за один-єдиний тяжкий гріх, переконує кожного, що з Богом не можна жартувати. Тож одна й друга неділя доводять нам необхідність виправлення нашого життя, посту й покути, жалю за гріхи, бо тільки тоді зможемо мати надію на Боже милосердя у день Страшного Суду.

М'ЯСОПУСНА НЕДІЛЯ

Седмиця, що наступає після неділі Блудного Сина, називається М'ясопусна і закінчується неділею, яка має ту саму назву. М'ясопусна неділя це вже останній день перед Великим постом, у якому ще дозволялося їсти м'ясо. Звідси й назва цієї неділі — м'ясопуст, що значить відпущення, покинення м'яса. Очевидно, ми тут маємо на думці ті часи, коли Великий піст дотримувався дуже строго.

У Західній Європі наші “запусти” називалися “карнавалом”, що означало те саме, що й м’ясопуст, від італійського “карне-вале” — дослівно: прощай м’ясо! У латинській Церкві Великий піст починається щойно в середу нашого першого тижня посту, у т. зв. Попільну середу, коли посипають голови попелом на знак покути. До того дня в латинській Церкві ще можна їсти м’ясо й робити заваби, що подекуди бувають дуже гучні.

Практика сиропусного тижня і неділі дуже давня. Про неї згадує вже олександрійський патріарх Теофіл († 412), а перед тим установлена М’ясопусна седмиця й неділя. Синаксар на сирну суботу каже, що, на думку декого, сиропусний тиждень став зако-

World Day of the Sick

February 11, 2007

Useful Suffering

Every year in February, the Catholic Church marks the special place it holds in its heart for the sick, the suffering, the dying. The World Day of the Sick, held this year on Feb.11, draws our attention to Christ's own compassion during His years on earth for those needing physical healing.

The church's attitude toward the sick and dying contrasts dramatically with the attitudes prevalent in mainstream society. Too often, the sick, especially the chronically and terminally ill, are problems to be approached with a modicum of passion when necessary, but especially with efficiency. The debate over euthanasia and doctorassisted suicide may be couched in the language of compassion and individual rights, but what lurks behind the soothing rhetoric are hardnosed calculations of the cost of health-care resources.

In Canada, polls often show that a majority accept the "death-with-dignity" arguments that everyone has a right to dictate the terms of their own deaths and that it is compassionate to terminate the lives of those who are suffering. Indeed, suffering is seen as totally without redeeming value.

That's why the latest publication from the Catholic Office of Life and Family, an arm of the Canadian Conference of Catholic Bishops, is most useful (for the complete text, see the web site www.cccb.ca). Timed for release in advance of the World Day of the Sick, the pamphlet is titled "Living, Suffering and Dying... What for?"

Богослужба М'ясопусної неділі

М'ясопусна неділя ще має назву неділі про Страшний Суд. Цього дня читається святе Євангеліє, в якому Ісус Христос говорить про Страшний Суд та про вічну нагороду для праведних і вічну кару для грішних. Події Страшного Суду присвячена вся сьогоднішня богослужба. Оспівуючи перебіг Страшного Суду, вона намагається наповнити нас спасенним страхом, жалем за гріхи та вказати на необхідність добрих справ, передовсім справ милосердя.

Перед цим судом ніхто не втече, і тут усе буде виявлене, нагороджене або покаране, про це сказано в наступних стихирах з великої вечірні неділі: “Книги відчиняться, виявлені будуть людські діла перед нестерпним судом, а вся долина зашумить страшним скреготом плачу, коли побачить усіх грішних, засуджених на вічні муки Твоїм справедливим судом, і даремний плач. Тому молимо Тебе, Блаже, пощади нас слав'ячих Тебе, єдиний многомилостивий”. “Засурмлять труби й розпадуться гроби, і ввесь людський рід воскресне з трепетом. Ті, що творили добро, радуються в радості чекаючи, щоб прийняти нагороду. А грішники тремтять, гірко ридуючи, бо йдуть на муку й відлучаються від вибраних. Господи слави, змилосердися над нами й пощади нас, як Благий, та зроби нас гідними мати частку з тими, що Тебе полюбили”.

Кожний стане на Страшному Суді, і там не будуть зважати на особи, які співають пісні канону утрєні цієї неділі:

“Надходить день, уже при дверях суд, чувай, душе, де збираються разом царі і князі, багаті й бідні, і кожна людина дістане по заслугі своїх діл” (*Четверта пісня*).

СИРОПУСНА НЕДІЛЯ

Свята Церква, помалу готуючи нас до посту, у М'ясопусну неділю наказала не їсти м'ясні страви. У часі сиропусної або сиродної седмиці Церква дозволяє споживати тільки молочні страви. Та в Сиропусну неділю треба й від цих страв відмовлятися. Звідси й назва “сиро-пуст”, тобто відпущення сира. Цей тиждень називався в народі сирний або масляний, а Сиропусна неділя мала назву пущення, тобто утримання від усіх молочних продуктів. У цю неділю в нас справляли “запусти”, тобто останні передпісні забави.

The publication recalls the words of Cardinal Paul-Emile Leger, once archbishop of Montreal, who said in a conversation about nursing homes for the aged: "So much unused suffering." The words "unused" and "suffering", when combined, jar the modern imagination. How can suffering be used? Isn't it our job to eliminate it?

Good questions. And there are good answers. As the publication makes clear, it is true that we are charged with eliminating all undue suffering, but we know that will never be completely possible. In the end, some suffering will endure. And, just as all God's creation has purpose, so too does suffering.

The publication reminds us of the words of the late Pope John Paul II "Christ does not explain in the abstract the reasons for suffering, but before all else He says: "Follow me! Come! Take part through your suffering in this work of saving the world, a salvation achieved through my suffering! Through my cross!" Gradually, as the individual takes up his cross, spiritually uniting himself to the cross of Christ. ..(he) finds in his suffering interior peace and even spiritual joy. ... A source of joy is found in the overcoming of the sense of the uselessness of suffering. .."

Catholics do not revel in suffering, but we understand there are deeper purposes to God's creation on than we can judge in our preoccupation with the here and now. Rather than seeking to eliminate our discomfort at the sight of those who suffer, we are called to be with them and help them carry their cross.



Prayer For The Sick

O HOLY Father, Physician of souls and bodies, You sent your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to heal every infirmity and to deliver us from death. Heal your servant (name) of every spiritual and bodily ill which afflicts him (her). Restore him (her) by the grace of your Christ through the prayers of our most holy Lady, the Mother of God and Ever-Virgin Mary, and of all your Saints. For You, our God, are the Fountain of healing, and we glorify You together with your only-begotten Son, and your Consubstantial Spirit, now and ever, and forever. Amen.